

## KÉT SZÁL PÜNKÖSDRÓZSA (DEUX ROSES)

Két szál pünkösdrózsa

Kihajlott az útra,

El akar hervadni,

Nincs, ki leszakítsa.

**Két sál pünkösdrózá**

**Kihajlott az outrá**

**Èl akar hervadni**

**Nintch ki leszakítchá.**

*Deux roses de pantecôte sont  
sorties au-dessus de la  
cloture. Elles vont fâner, il  
n'y a personne pour les  
cueillir.*

Nem az ám a rózsa,

Ki a kertbe nyílik,

Hanem az a rózsa,

Ki egymást szereti.

**Nèm az ám a rózá**

**Ki a kèrbè gneílik,**

**Hànèm az a rózá,**

**Ki edymácht sèreti.**

*La rose n'est pas celle qui  
fleurit dans le jardin, mais  
sont ceux qui s'aiment.*

Nem szeretlek másér',

Két piros orcádér',

Szemed járásáér',

Szád mosolygásáér'.

**Nèm sèretlèk máchér**

**Két pirosch ortsádér**

**Sèmèd yarácháér**

**Sád mochoygácháér.**

*Je ne t'aime pas pour autre  
chose que pour tes joux  
rouges, pour ton regard et le  
sourire de ta bouche.*

**Référence:**

**Béla Bartók:** 44 duos for 2 violins, Book 4/37. Prelude and Canon